



Diccionario Italiano, E Portuguez

Extrahido Dos Melhores Lexicógrafos, Como De Antonini, De Veneroni, De Facciolati, De Franciosini, Do Diccionario Da Crusca, E Do Da Universidade De Turim, E Dividido Em Duas Partes: Na Primeira Parte se comprehendem as Palavras, as Frases mais elegantes, e difficeis, os Modos de fallar, os ...

M - Z

Sá, Joaquim J.

Lisboa, 1774

VOT

[urn:nbn:de:hbz:466:1-61032](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:466:1-61032)

Uomo di tempo. Homem idoso, que tem muita idade.

Uomo di mondo. } Homem voluptuoso, que cuida só nos prazeres sensuaes: *Voluptuosus homo, Epicureus.*

Uomo d' anima. Homem devoto, cheio de religião, que se emprega nas cousas espirituas, e de piedade.

Uomo di sangue. Homem sanguinario, cruel, matador.

Uomo di testa. Homem cabeçudo, levado da sua opinião.

Uomo di buona testa. Homem de boa cabeça, homem prudente, circumspecto, acutelado, sábio, pessoa de conselho: *Catus, cordatus.*

Uomo dolce. Homem brando, placido, de bom natural: *Placidus, comis.*

Uomo dolce di sale. } Homem fatuo, insulso, nefcio, pateta: *Bardus, insulsus.*

Uomo di ferro. Homem de ferro, de natureza forte, e robusta: *Corporis bene constituti.*

Uomo nato. Vivente, homem nascido.

Uomo di garbo. Homem de garbo, de estimação, de merecimento: *Vir honestus.*

Uomo di buona pasta. Boa pessoa, homem bom, de boa condição, de bom natural: *Oleo tranquillior.*

Uomo di grossa pasta. Homem grosseiro, de máo natural.

Uomo fatto. Homem feito, adulto, crecido, que passou a adolescencia.

Uomo da bofco. } Homem apto, que tem pref-timo para qualquer cousa.

Uomo da riviera. } Homem apto, que tem pref-timo para qualquer cousa.

Uomo da tutta volta. } Homem apto, que tem pref-timo para qualquer cousa.

Esser uomo. } Ser pessoa de estimação; ser ho-mem grande.

Esser un' uomo. } Ser pessoa de estimação; ser ho-mem grande.

Uomo scaltro. v. *Uomo da bofco.*

Buon' uomo. Bom homem, olá: modo de chamar al-guem, quando se não sabe o seu nome: *Heus tu.*

Buon' uomo. Bom homem, homem de bem.

Buon' uomo. Bom homem, e isto se diz algumas ve-zes de hum modo irónico, e significa o contrario.

Uomo rotto. Homem colérico, precipitado, que fa-cilmente se ira, e se agasta.

Conoscer uomo no sent. fig. Ter cópula carnal, co-nhecer homem, fallando-se de mulher.

Uomo di penna. Homem de commercio, banqueiro.

Uomo di spada. Homem de espada, que cinge espada.

Uomo di toga. Homem togado, de toga, de beca.

Uomo di spada, e cappa. Homem de capa, e espada.

Andar all' uomo. Investir, atacar, accommetter, af-saltar hum homem.

Far uomo. Fazer homem, conduzir á perfeição de homem.

Fare da uomo. Obrar como homem, portar-se pru-dentemente.

Far si uomo. Fazer-se homem, encarnar-se, tomar a carne humana.

Far l' uomo addosso altrui. Ameaçar, tratar injurio-samente alguém.

Uomo da bene. } Homem de bem, homem bom, Galantuomo. } santo.

Uomo d' onore. Homem de honra, honesto.

Uomo di conto. Homem de merecimento, respeitoso.

Uomo di riputazione. Pessoa honrada, homem de re-putação.

Uomo basso. } Homem de baixa condi-ção, de humilde nasci-mento, de infima extracção.

Uomo di bassa condizione. } Homem de baixa condi-ção, de humilde nasci-mento, de infima extracção.

Uomo rigoglioso. Homem de grande corpo, e bem feito.

Uomo cheto. Homem taciturno, secreto, de poucas palavras.

Uomo di mezzo. Medianeiro, homem, que se inter-põe para conseguir alguma cousa.

Uomo fatto d' alcuno. Depender, ser dependente de alguém, a sua creatura.

Uomo di guerra. Homem de guerra, soldado.

Uomo. Homem de valor, de espirito.

Uomo. Homem, estatua, imagem de homem; figura, que o representa.

Uomo di paglia. Homem de palha, pessoa fingida pa- ra enganar alguém.

Un uomo val cento, e cento uno non vagliano. Prov. Hum homem vale cem, e cem não valem hum.

Gli uomini non si misurano a canne. v. *Canne.*

VOMODIO. f. m. Homem, e Deos; o que se diz de Nosso Senhor JESUS CHRISTO.

U O P

UOPO. f. m. De duas syllabas, e ditongo a primeira syllaba. Proveito, utilidade, vantagem.

Uoppo. Necessidade, indigencia.

Aver uopo. } Ser necessario, proveitoso: *Opus*

Far d' uopo. } esse.

V O R

VORACE. adj. m. f. Voraz, comilão, tragador, gultão, que come muito.

Vorace. no fig. Que devora.

Fiamma vorace. Chamma voraz.

Animal vorace. Animal voraz, que devora.

VORACEMENTE. adv. Vorazmente, com voracida-de, como gultão, como comilão.

VORACISSIMO. sup. m. MA. f. Voracissimo, muito comilão, grandissimo gultão, que come tudo.

Voracissimo. no fig. Que devora tudo absolutamente.

VORACITÀ. } Voracidade, intemperança no

VORACIDADE. } comer, golodice; o abstracto

VORACITATE. f. f. } de voraz.

VORAGGINE. v. VORAGINE.

VORAGINE. f. f. Golfo, forvedouro, abyfmo, lugar de immensa profundidade, pégo: despenhadeiro.

VORAGINOSO. adj. m. SA. f. Cheio de golfos, de forvedouros. Pal. Lat.

VORAGO. v. VORAGINE.

VORARE. v. a. Devorar, tragar, comer sem masti-gar. Pal. Lat.

VORATORE. v. m. Devorador, comilão, tragador, gultão; o que devora.

VORATURA. f. f. Voracidade, golodice, intemperança no comer.

VORTICE. f. m. Tufão, rodoinho, pé de vento, rodopio d' agua, materia fluida, que se move circularmente ao redor do seu centro.

VORTICETTO. dim. m. DI VORTICE. Tufãozinho, rodoinhozinho, leve rodoinho.

VORTICOSAMENTE. adv. Em forma de tufão, de rodoinho.

VORTICOSO. adj. m. SA. f. Cheio de tufões, de rodoinhos, de rodopios de agua, ou de vento.

V O S

VOSA. f. f. Polainas, especie de meias, ou botas de panno grosso, ou de olandilha, que se trazem nas pernas. Pronuncia-se com ditongo.

VOSCO. adv. Comvosco. Palavra, de que usão os Poes-tas.

VOSSIGNORIA. f. m. Vossa Senhoria. Título civil.

VOSTRISSIMO. sup. m. MA. f. DI VOSTRO. In-teiramente vosso.

VOSTRO. pron. m. TRA. f. Pronome possessivo deri-vado de VOI. Vosso.

VOSTRO. f. m. O vosso ter, a vossa fazenda, os vos-sos bens.

Li vostri. no plural. Os vossos domesticos, os vossos familiares, os vossos parentes, a vossa familia.

V O T

VOTABORSE. adj. m. f. Custoso, que despeja as bol-sas, e causa despeza.

VOTACESSO. adj. m. f. Aquelle, que vasa, e alim-pa as privadas, as alfurjas, as secretas.

VOTAGIONE. f. f. v. VOTAMENTO.

VOTAMENTO. f. m. Evacuação, despejo, vafadura, a acção de vafar.

VOTANTE, p. a. m. f. Que vota, e dá o seu voto, votando.

VOTAPOZZO, adj. m. Aquelle, que vasa, e exgota os poços.

VOTARE, v. a. Vasar, despejar, tirar o que está dentro em alguma couza, exhaurir, exgotar.
Far votar la sella. Deitar do cavallo abaixo.
Votare. Fazer cahir.
Votar la stanza. Partir-se, ausentar-se, despejar a casa.
Votar la terra. Partir, ir-se embora.
Votare. Votar, dedicar, consagrar.
Votare. Fazer voto.
Votar a Dio la sua virginità. Fazer voto a Deos da sua virgindade.
Votare. Votar, dar o seu voto, a sua approvação, o seu parecer.

VOTARSI, v. n. p. Dedicar-se, consagrar-se, obrigar-se a alguma couza.
Votarsi. Entregar-se, dar-se ao serviço de alguém.
Votarsi. Despejar-se, vasar-se.

VOTATO, adj. m. TA. f. Vafado, despejado, exaurido, esgotado, exaustivo.
Votato. Deitado abaixo, destruido.
Votato. Votado, approvado com o voto.
Votato. Dedicado, consagrado, offerecido em voto.

VOTATORE, v. m. Aquelle, que faz voto, e dedica, e consagra em voto.
Votatore. Votador, votante, o que vota, e dá o seu voto.
Votatore. Aquelle, que vasa, e despeja.

VOTEZZA, f. f. Vacuidade, vazio; o abstracto de huma couza vazia.

VOTIVO, adj. m. VA. f. Votivo, que contém voto, e diz respeito ao voto.

VOTO, f. m. Com a pronunciação do O fechado. Voto, promessa feita a Deos solemnemente.
Far voto. Votar, fazer voto, prometter em voto a Deos.
Adempir il voto. Satisfazer, cumprir o voto, a promessa.
Rinnovar il voto. Renovar o voto.
Esser obbligato per voto. Estar obrigado pelo voto.
Cumprir il voto. } Cumprir, satisfazer o voto, a
Sciurre il voto. } promessa.
Far de' voti per un malatto. Fazer votos, promessas por hum enfermo.
Voto. Voto, milagre, imagem, ou painel, que se dependura nas Igrejas em final de voto a algum Santo.
Voti di cera. Milagres, imagens de cera.
Voto. Voto, declaração da propria opinião.
Dare il voto in favore, in disfavore. Dar o voto a favor, contra.
Aver tutti i voti. Ter todos os votos.

VOTO, adj. m. TA. f. DE VOTARE. Pronunciado com o O aberto. Vazio, despejado, vacuo, sem couza alguma dentro em si.
Voto. Defectuoso, que falta, falto.
Voto d' ogni prudenza. Falto de toda a prudencia: *Inanissimus prudentia*.
Voto d' ogni virtù. Falto, destituido de toda a virtude.
Voto d' ogni i valor, pien d' ogni orgoglio. Falto de todo o valor, cheio de todo o orgulho.
Il mercante diventeria voto. O mercante quebraria, falliria.
Bestia vota. Besta descarregada, sem carga.
Mani vote. Mãos vazias, que não trazem presentes, dinheiros.
Corpo voto. Corpo vazio, que passa, que está sem o necessario comer.
Stomaco voto. Estomago vazio.

VOTO, f. m. Vazio, a concavidade vacua, espaço, que não está cheio de corpo algum.

Voto. no fig. Superfluidade, vaidade.

U O V

UOVICINO, dim. m. D' UOVO. Ovozinho, ovo pequeno, ovinho.

UOVO, f. m. Voz de duas syllabas, sendo ditongo a primeira. Ovo, parto dos passaros, dos peixes, e das serpentes, donde nascem os seus filhos.
Uovo. No plural declina-se *Le uova*.
Em Italiano tambem se diz em lugar de *Uovo Cucco*, mas he huma voz pueril, donde se diriva esta frase.
Essere il cucco della mamma. Ser o filho mais querido, mais amado, mais valido.
Uovo fresco. Ovo fresco.
Uovo, che hà il pulcino. Ovo, que começa a corromper-se.
Uovo da bere. Ovo para beber, para forver.
Uovo sterile. Ovo esteril, sem galladura.
Uovo con due rossi. Ovo com duas gemmas.
Uovo senza rosso. Ovo sem gemma.
Uovo covato. Ovo choco.
Uovo da esser covato. Ovo, que se ha de chocar.
Rosso d' uovo. Gemma de ovo.
Bianco d' uovo. Clara de ovo: *Albumen ovi*.
Fare l' uovo. Pôr o ovo.
Por l' uova sotto la chioccia. Deitar os ovos á gallinha choca.
Fatto in forma d' uovo. Ovado, feito em fórma de ovo.
Pasqua d' novo. Pascoa da Resurreição: por ser uño o comer-se nella os ovos bentos.
E' non è, come l' uovo fresco, nè d' oggi, nè di jeri. Prov. Ser homem de idade, estar avançado em annos, ter muitos annos: *Multa etatis homo*.
Acconciar l' uova nel paneruzzolo. Arranjar bem os seus negocios; augmentar, amplificar a sua fazenda.
Aver, o Voler l' uovo mondo. Ter, ou querer huma couza sem fadiga, sem trabalho, ou perigo.
Vedere il pel nel uovo. Ser de agudissimo, de perfpicacissimo engenho; prever tudo.
E' non è uovo, che non guarzi. Não ha ninguem tão puro, que não tenha o seu vicio, ou falta: *Nemo sine crimine vivit, non est piscis sine spina*.
Romper l' uovo in bocca. Quebrar, perturbar os designios a alguém.
E' m' ha rotto l' uovo in bocca. Elle embarçou, estorvou os meus intentos.
Cercare il pel nel uovo. Considerar, indagar qualquer minima couza.
Essere come bere un uovo. Ser couza mui facil para se fazer. Modo baixo.
E' meglio un uovo oggi, che una gallina domani. He melhor hum ovo hoje, que huma gallinha á manhã.
Uovo. Huma especie de tormento, que se dá aos réos para os fazer confessar.
Uovo. Xaqueca, qualidade de doença da cabeça.

UOVO-DI-MARE, f. m. Qualidade de peixe. v. CARNUME.

UOVOLO, f. m. Ciscarçoa, especie de cogumelo.
Uovo. Olho da cara.
Uovo. Garfo, pedaço de oliveira.
Uovo. Cimalha. Cimalha, moldura ondeada pelo seu perfil, posta na parte mais alta da cornija. Termo de Arquitectura.

VOZZACCHIO, f. m. UCCELLO. Certa ave de rapina, que he como o açor.

U P I

UPIGLIO, f. m. Albo mourisco; qualidade de planta.

UPUPA, f. f. Poupa, qualidade de passaro.
Upupa. Poupa, pluma, penna, que este passaro traz na cabeça.

U R A

URACANO, f. m. Especie de redemoinho, que he o ajuntamento de muitos redemoinhos, furacão.

URA-